

De l'utilité des donuts, ill. M.A. Stamaty,  
Actes Sud BD



## livres d'images



coup de cœur

### Actes Sud BD

Mark Alan Stamaty, trad. de l'anglais (États-Unis) par Mariette Cousty :

#### De l'utilité des donuts

Actes Sud BD propose un livre qui n'est pas une bande dessinée, qui n'est pas dans le format habituel de leur collection, et qui n'est pas une création originale mais une traduction. Pourtant, l'écart qui consiste à éditer un album, à l'italienne, issu du patrimoine – Mark Alan Stamaty est un grand représentant du graphisme américain des années 1970 – est tout à fait justifié et remarquablement cohérent en termes de ligne éditoriale. Vautrons-nous donc dans le donuts puisqu'il est l'ingrédient de base de chaque page... Si cette lecture est excellente (et sans fin) pour les obsessionnels de l'observation, elle révèle aussi un travail éditorial maniaque, doublé d'une prouesse de traduction, puisque l'image est truffée d'affiches, de pancartes et d'étiquettes qui, dans un espace imparti extrêmement réduit, réussissent à transmettre en français la cocasserie de l'univers de l'auteur : mangez donuts, dormez donuts, pensez donuts ! (A.-L.C.)

ISBN 978-2-7427-9459-1

14 €

Pour tous à partir de 5 ans



bravo !



intéressant



pourquoi pas ?



problème...



hélas !

### Albin Michel Jeunesse

Richard McGuire :

#### Orange book : 1, 2... 14 oranges

Albin Michel Jeunesse continue la publication des livres de Richard McGuire, du moins ceux publiés par l'éditeur italien Corraini. Après *La Nuit devient jour*, voici *Orange book*. « Il était une fois un oranger avec quatorze oranges ». Suivent quatorze pages présentant quatorze situations, lieux et usages des dites oranges... Un album enlevé, drôle, surprenant et très beau graphiquement, alors même que les outils visuels sont réduits à leur plus simple expression : des formes angulaires, tranchées, presque schématiques, portées par deux couleurs, bleu et... orange ! Génial McGuire ! (A.-L.C.)

ISBN 978-2-226-19540-1

12,90 €

À partir de 2 ans

Hyewon Yum :

#### Avec mon ours

Il s'agit du premier livre publié aux États-Unis d'une jeune Coréenne qui vit à New York. Son travail de linogravure qu'elle presse sur un support granuleux crée une sorte de vibration qui confère un caractère un peu mystérieux et onirique à l'image. Pas de texte ici, les illustrations très expressives mènent le récit : une petite fille qui refuse de manger est envoyée dans sa chambre par sa mère. Elle s'endort avec son ours en peluche qui se met à grandir et propose à la fillette une promenade nocturne dans la forêt, ponctuée de rencontres plus ou moins agréables. Le retour à la réalité et à l'amour de la mère est bien réconfortant. On pense à Max bien sûr. (N.B.)

ISBN 978-2-226-21833-9

12,50 €

À partir de 2 ans

### Alice Jeunesse

Collection Albums

Elsa Valentin, ill. Isabelle Carrier :

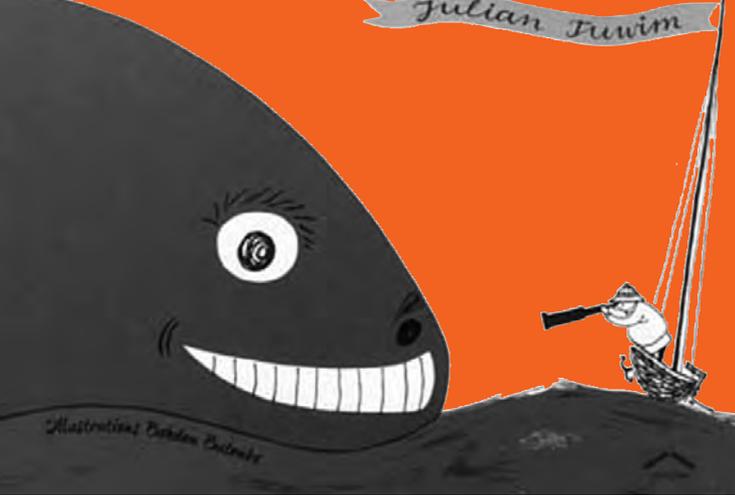
#### Derrière le mur

Cet ouvrage met en scène l'absence du père. Le jeune Quentin égrène de bons moments passés, en contraste avec son quotidien actuel. Le dessin sensible, réalisé aux crayons, par l'illustratrice Isabelle Carrier, lauréate du Prix Sorcières 2010 (pour *La Petite casserole d'Anatole*, Bilboquet), rend sensible la nostalgie et l'espoir de l'enfant, en alternant les couleurs du rêve et des souvenirs avec une réalité grise. Progressivement se dévoile la raison de cette absence, lorsqu'un mur bouche l'horizon : une peine de prison. Voici un album sur un sujet original et important, mais on regrettera le traitement frontal qu'en fait le texte, contrairement à l'image qui traduit délicatement les émotions en permettant une certaine distanciation. (C.P.)

ISBN 978-2-87426-126-8

11,40 €

À partir de 6 ans



Monsieur Tout petit et la baleine,  
ill. B. Butenko, Circonflexe

nouveautés

livres d'images

### Autrement Jeunesse

Thé Tjong-Khing :

#### La Fête d'anniversaire

C'est toujours un plaisir de suivre les aventures parallèles et pleines de facéties que propose Thé Tjong-Khing. Tout le village s'est mobilisé pour organiser une fête d'anniversaire. Mais les enfants sont intenable et un raton laveur vient semer la panique en volant le collier de madame Cochon. Attention : l'histoire commence dès la couverture. (N.B.)

ISBN 978-2-7467-1474-8

14,50 € (+)

À partir de 3 ans

### Bayard Jeunesse

Collection Bayard images

Jimmy Liao, trad. du chinois par Stéphane Lévêque :

#### Le Rocher bleu

Dans l'immense forêt originelle, un gros rocher bleu est brisé en deux par la foudre. Brutale séparation. Les hommes vont s'emparer de l'une de ces moitiés pour la transformer en œuvre d'art. Elle ne le supportera pas et aura – régulièrement et littéralement – le cœur brisé, suscitant ainsi la trame de l'histoire et ses multiples changements d'aspects et de couleurs. Grande inventivité des situations illustrées dans des mondes très variés et propos universel qui s'enrichit d'une dimension onirique pour cet hymne à l'amour et à la fidélité. (C.B.)

ISBN 978-2-227-48216-6

17,90 € (+)

À partir de 6 ans

### Casterman

Collection Les Albums Casterman

Hee-Jin Song :

#### Un vrai ours

C'est l'histoire d'un ours qui est jongleur dans un cirque et qui s'en trouve bien jusqu'à ce qu'un petit garçon dans le public s'écrie « Mais Maman, ce n'est pas un ours, un vrai ours ne fait pas ces choses-là ! ». Troublé, il s'interroge sur sa vraie nature, s'échappe, et au

terme d'un périple aventureux, trouvera la réponse au contact de la nature. Tons chauds et sourds, formes un peu indécises aux mouvements tourmentés, l'illustration de ce conte philosophique évoque à la fois, curieusement, le style pictural des albums coréens et... la peinture de Chagall. (C.H.)

ISBN 978-2-203-03461-7

13,95 € (+)

À partir de 3 ans

### Circonflexe

Collection Aux couleurs du temps

Julian Tuwim, trad. du polonais par Malgorzata Smorag-Goldberg, ill. Bohdan Butenko :

#### Monsieur Tout petit et la baleine

La jeune maison d'édition polonaise Wydawnictwo Dwie Siostry fait un magnifique travail, à la fois de réédition du patrimoine polonais et de création. Elle fait ainsi revivre la poésie du grand Julian Tuwim (1894-1953) qui s'était beaucoup tourné, avec fantaisie et humour, vers le public enfantin, mettant ainsi à distance les tumultes de l'histoire de son pays. Il raconte ici les aventures d'un homme, haut comme un grain de café, qui avait tout vu et tout connu sauf une baleine, qui décide de combler ce manque et part dans une coquille de noix. Le célèbre illustrateur polonais Bohdan Butenko, qui fête cette année ses 80 ans, a illustré ce poème en 1956 dans un petit format. Les images – considérablement agrandies – ont du être retouchées. L'utilisation de l'espace fonctionne à merveille pour jouer avec les différences d'échelle, perdant le petit homme dans l'immensité de la mer, ou dans l'énormité de la baleine. La traduction offre un texte dynamique et drôle. (N.B.)

ISBN 978-2-87833-539-2

25 € (+)

À partir de 4 ans

livres d'images

Crictor, ill. T. Ungerer, L'École des loisirs



**Didier Jeunesse**

Martine Bourre :

**Hop ! La balle**

Dans les différentes facettes du travail de Martine Bourre, il y a ce trait de crayon, minimaliste mais parfaitement expressif, qu'elle destine généralement aux tout-petits. Le crayon est ici un pastel d'un beau rouge bordeaux. Le texte, minimaliste aussi, juste enrichi de quelques onomatopées, donne le rythme avec lequel on suit la balle qui roule d'un enfant à l'autre et jusqu'à la jongleuse. (N.B.)

ISBN 978-2-278-06491-5

10,90 €

À partir de 18 mois

**L'École des loisirs**

Collection Album de l'École des loisirs

Adrien Albert :

**Cousa**

*Cousa* est l'histoire d'un face-à-face sans paroles. Celui d'une toute petite fille, dernière d'une fratrie, dont la fragilité est rendue palpable par le dessin, et d'une bête sauvage. L'album fonctionne sur le non-dit, non-dit du danger potentiel, non-dit de la rencontre improbable et silencieuse, non-dit de l'enfant qui garde secrète cette expérience hors du temps, non-dit de l'image. L'essentiel de l'émotion et du sens est véhiculé par des illustrations dépouillées qui accompagnent le fil du temps. Une histoire sans prétention ni morale, efficace et réussie. (C.P.)

ISBN 978-2-211-20455-2

12 €

À partir de 3 ans

Komako Sakai, trad. du japonais par Jean-Christian Bouvier :

**Écoute-moi !**

Huit toutes petites histoires du quotidien sur l'enfance – rêveries, peurs, et jeux d'une fillette de six ans – entrecoupées d'illustrations en pleine page oniriques ou nostalgiques, toujours très délicates, mêlant papiers découpés, crayon et pastels secs. Beaucoup de poésie mais on ne sait finalement guère à qui s'adresse ce

petit livre : à des adultes nostalgiques ou à de jeunes enfants ? L'ambiguïté est renforcée par la narration qui mêle aux très courts récits des dialogues entre la mère et son enfant. (B.A.)

ISBN 978-2-211-20350-0

14,50 €

À partir de 6 ans

**L'École des loisirs**  
Collection Album de l'École des loisirs  
Tomi Ungerer, trad. de l'anglais (États-Unis) par Adolphe Chagot :  
**Crictor**

Cette publication reprend, pour la première fois en France, le beau format de l'édition d'origine américaine de 1958. On apprécie alors pleinement le talent d'Ungerer dans tous les détails de l'illustration et l'intelligence de la mise en pages. Crictor, le boa constrictor, fait partie de la série dédiée aux animaux mal aimés et donc absents de la liste des héros de livres pour enfants, comme *Émile* la pieuvre, *Rufus* la chauve-souris, *Orlando* le vautour et *Adélaïde* le kangourou. Cadeau d'un zoologiste à sa vieille mère, Crictor va se révéler être un animal d'une grande intelligence et d'une grande bonté qui sera célébré par toute la ville. Le texte sous l'image dit le minimum et invite à observer les dessins au trait noir, relevés par du vert, la couleur de Crictor, et par quelques pointes de rouge. L'humour et le côté canaille d'Ungerer ne sont pas en reste. (N.B.)

ISBN 978-2-211-20480-4

13 €

À partir de 3 ans

choisir un caillou,  
aider maman à faire  
un gâteau,  
barboter dans  
la piscine,  
réussir une galipette,  
lire mon livre,  
tirer mon petit chariot,  
glisser sur le toboggan.

Tout toute seule, W. Wondriska,  
Hélium



livres d'images

nouveautés

### Gallimard Jeunesse

David A. Carter :

#### Bruit blanc : un livre pop-up pour les enfants de tous les âges

Dans ce cinquième et ultime volume de la série de livres pop-up pour les enfants de tous âges, conçue par David Carter, la virtuosité de l'auteur se déploie à nouveau au service de ses sculptures de papier fabuleuses. Même si l'on retrouve un univers et un vocabulaire graphique connus, la synesthésie devient cette fois complète, avec un jeu subtil autour des sons. À quoi peut bien ressembler un bruit blanc ? Crépitement, tintement, craquement... découvrez-en toutes les subtilités, et bien d'autres. Une occasion également de feuilleter à nouveau l'intégralité de la série avec un œil neuf, mais toujours ébloui... (C.P.)

ISBN 978-2-07-062922-0

22 € (+)

À partir de 3 ans

D'après Antoine de Saint-Exupéry, direction artistique de Gérard Lo Monaco, ingénierie papier Bernard Duisit :

#### Le Petit Prince. Le livre pop-up

Mais que vient faire Gérard Lo Monaco dans cette galère ?! Certes l'ingénierie papier n'est pas en cause mais, qu'on aime ou pas *Le Petit Prince*, on ne peut qu'être horrifié par le traitement qui lui est ici réservé : illustrations au-delà du kitsch, adaptées de la série télévisée de Matthieu Delaporte, Alexandre de la Patellière et Bertrand Gatignol, d'une esthétique multimédia de mauvais goût. Un texte qui vise à moderniser l'œuvre en introduisant mondes intergalactiques, développement durable et dragonologie, totalement aberrant, mièvre et stupide. Bref, l'ensemble relève de la haute trahison. À quand une édition de *Vol de nuit* animée, avec petites enveloppes à ouvrir, fusée et feux d'artifice ? Une initiative d'autant plus inutile que Gérard Lo Monaco et Gallimard Jeunesse nous avaient déjà offert en 2009 un magnifique pop-up : *Le Petit Prince ! Le Grand livre Pop-up, avec son texte intégral* ! Précipitez-vous donc sur ce titre-là (attention à la confusion possible entre les deux titres, si

proches !) et fuyez les avatars (Voir aussi la notice en « textes illustrés » p.23) ! (B.A.)

ISBN 978-2-07-069604-8

25 € (+)

### Hélium

William Wondriska, trad. de l'anglais (États-Unis) par Sophie Giraud :

#### Tout toute seule

#### Sur le fil : mon premier imagier anglais-français

La maison d'édition Hélium s'est lancée dans l'édition, en français, des livres du graphiste américain William Wondriska.

Avec d'abord *Tout toute seule* (1963), un album mettant en scène Alison, une petite fille photographiée, qui évolue dans des décors illustrés, minimalistes, orange et noir. L'énumération des possibles conduit à une autonomie toujours plus grande d'Alison qui commence par « pouvoir » observer une fourmi et finit par « pouvoir » aller sur la lune... On appelle cela grandir, paraît-il...

*Sur le fil* (1963, encore) est un imagier en anglais. Certes, les mots anglais sont traduits en français, mais cette traduction est accessoire, car les jeux avec l'image reposent évidemment sur le texte anglais. Et c'est très réussi. Un fil noir, net et fin, court d'une page à l'autre et s'enroule autour d'objets, de personnages ou d'animaux, tous rouges... Tous, sauf la lune (*moon*) qui, au milieu exact de l'alphabet et du livre, tranche par son noir et blanc... Chaque image est un régal tant dans son économie que dans sa palette de représentations graphiques. Une grande leçon. (A.-L.C.)

ISBN 978-2-35851-042-4 / ISBN 978-2-35851-053-0

14,90 € chaque (+)

À partir de 2 ans

## livres d'images

### Kaléidoscope

John Burningham, trad. de l'anglais  
par Élisabeth Duval :

#### Préférerai-tu ?

Enfin ! Paru en 1978 chez Flammarion, ce chef-d'œuvre de Burningham nous manquait depuis de trop longues années ! Voici l'un des premiers livres « interactifs » de l'édition qui interpelle directement le lecteur en lui proposant sous forme de jeu les questions les plus loufoques qui soient comme : « Préférerai-tu qu'un éléphant boive l'eau de ton bain ou qu'un hippopotame dorme dans ton lit ? ».

Chaque double page propose donc à l'enfant de choisir entre plusieurs situations à vivre, des plus embarrassantes aux plus cocasses, illustrées avec la drôlerie d'un John Burningham des grands jours. Droits obligent sans doute, notons quelques changements de traduction, mais rien de bien embêtant si ce n'est la dernière proposition peut-être, tellement plus simple dans la traduction de Catherine Deloraine. Parents, enfants, bibliothécaires, réjouissez-vous : de bien beaux éclats de rire vous attendent ! (B.A.)

ISBN 978-2-877-67693-9

15 €

À partir de 4 ans

### Thierry Magnier

Françoise de Guibert, ill. Ronan Badel :  
**Billy le môme**

Dans la veine qu'il utilise pour la bande dessinée, Ronan Badel illustre une trépidante histoire façon western. Les dessins aux crayons de couleur rouge et noir prennent place dans les doubles pages blanches de ce petit format à l'italienne et ouvrent un vaste espace pour une chevauchée que rien ne



peut arrêter, ni les Indiens, ni les cow-boys et leurs troupeaux. Billy est pressé... La chute est inattendue et drôle. (N.B.)

ISBN 978-2-84420-894-1

12,90 €

À partir de 4 ans

### Milan Jeunesse

Martine Perrin :

#### Poussez pas

Un arrière-train d'autruche en bord de page, poursuivi sur la page suivante, poursuivant un rhinocéros... Les silhouettes blanches sur fond de couleur se succèdent jusqu'au feu rouge. Carambolage ! Et repartent... en couleurs. Un livre malicieux et graphique pour jouer à identifier animaux et couleurs, ou tout simplement se réjouir les yeux. (C.P.)

ISBN 978-2-7459-4727-7

10,90 €

À partir de 18 mois

### Le Pommier

Collection Les Bouts d'choux explorent le monde

Ji-Won Park, trad. du coréen par Sohee Kim, ill. Martin Jarrie :

#### Je le reconnais

Les éditions du Pommier lancent une nouvelle collection et diversifient ainsi leur catalogue jusque-là entièrement consacré aux collections de vulgarisation scientifique sous format poche (principalement). Les trois albums publiés à la fin 2010 sont des traductions du coréen et deux d'entre eux sont illustrés par Martin Jarrie. Nous avons retenu *Je le reconnais*, un album classique dans son fonctionnement (trouver l'intrus), mais non sans surprises... (A.-L.C.)

ISBN 978-2-7465-0523-0

12 €

À partir de 2 ans



Ping Pong, ill. G. Dorémus, Seuil Jeunesse

# livres d'images

## Éditions du Rouergue

Collection Album Jeunesse

Geert De Kockere, trad. du néerlandais par Daniel Cunin, ill. Kaatje Vermeire :

### La Grande dame et le petit garçon

Cet album est le fruit de deux grands talents, l'un confirmé, celui de Geert De Kockere dont on a souvent salué la force des textes d'albums dans *Margot la folle*, *Amourons-nous*, *Sacrée Zoé...* et un tout nouveau talent immensément prometteur, la jeune illustratrice gantoise Kaatje Vermeire. *La Grande dame et le petit garçon* est son premier livre publié. Elle travaille à la pointe sèche avec des collages de textiles. Utilisant des tons sombres, fondus et jouant avec les cadrages, elle crée un décor où les émotions du petit garçon se déploient avec force. Les transparences jouent avec l'ambiguïté de la perception de l'enfant sur cette grande vieille dame ; est-elle une ogresse ? Que cache-t-elle dans ses amples vêtements, dans ses grands sacs ? Si nous avons déjà lu des histoires assez semblables, les qualités conjuguées du texte et de l'image font de celui-ci un grand livre. (N.B.)

ISBN 978-2-8126-0190-3

17 €

À partir de 4 ans

## Seuil Jeunesse

Collection Albums jeunesse

Gaëtan Dorémus :

### Ping Pong

Une partie de ping-pong qui dégénère ou comment transformer le ramassage de balles en une aventure extraordinaire... Cet album de Gaëtan Dorémus marque un grand (au sens propre – voyez la taille du livre – et figuré) renouvellement graphique. Dans ce vaste espace carré, on plonge dans des scènes miniatures : du détail à foison, de la fantaisie pour rêver et, surtout, un sens de la poésie à savourer... À courir après la balle on voyage et on réfléchit sur les notions d'espace (« plus loin », « par là-bas », « on ne sait pas trop où », « par ici », « ailleurs »). C'est certainement, la seule

petite faiblesse de cet album dont le texte manque de consistance au regard de la force des images...

(A.-L.C.)

ISBN 978-2-02-102120-2

19,90 €

À partir de 3 ans

Ian Falconer, trad. de l'anglais par Sandra Lumbroso :

### Olivia à Venise

Olivia part à Venise avec ses parents. Elle est un peu inquiète, impatiente, et, bien sûr, fait des réflexions amusantes à toute occasion. Mais... l'équilibre que ménageait l'auteur entre les personnages et les éléments photographiques est ici rompu. Olivia et le lecteur se promènent dans une suite de cartes postales qui tient lieu de narration. Nous ne sommes plus dans le monde tel qu'Olivia le recrée, à la mesure de sa fantaisie. Cet *Olivia* est plus qu'une déception. Il provoque l'inquiétude. Ian Falconer a-t-il perdu l'inspiration ? Avons-nous perdu Olivia ? (C.H.)

ISBN 978-2-02-103349-6

22 €

À partir de 3 ans

#### RESPONSABLES DE LA RUBRIQUE :

Brigitte Andrieux et Nathalie Beau

#### RÉDACTRICES :

Brigitte Andrieux, Nathalie Beau, Catherine Bessi, Anne-Laure Cognet, Claudine Hervouët et Cécile Pierre